

Manuale d'utilizzo HPS X.33 CANYON
Owner's manual HPS X.33 CANYON
Bedienungshandbuch HPS X.33 CANYON
Manuel d'utilisation HPS X.33 CANYON
Manual de utilización HPS X.33 CANYON
Οδηγίες Χρήσης HPS X.33 CANYON
Manual de instruções X.33 CANYON

GIVI®



X.33
CANYON

APERTURA DELLA MENTONIERA
CHIN PIECE OPENING
ÖFFNEN DES KINNTTEILS
OUVERTURE DE LA MENTONNIERE
APERTURA DE LA MENTONERA
Άνοιγμα πρόσοψης

GIVI

IT

Per aprire la mentoniera protettiva agire premendo sul pulsante interno (fig.1).
Ruotare verso l'alto la mentoniera fino allo scatto del meccanismo di blocco in posizione aperta (fig.2).

EN

In order to open the protective chin piece press the inner button (picture 1).
Lift the chin piece until it locks into place. (picture 2).

DE

Um das Kinnenteil zu öffnen drücken Sie bitte auf der Innenseite des Kinnteils auf den Druckknopf (Bild 1).
Öffnen Sie das Kinnenteil nach oben bis es hörbar einrastet (Bild 2)

FR

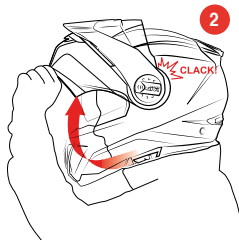
Pour ouvrir la mentonnière protective, il faut presser le bouton à l'intérieur (photo 1).
Lever vers le haut la mentonnière jusqu'à entendre le "clac" du mécanisme de blocage en position ouverte (photo 2).

ES

Para abrir la mentonera , hacer presión
Sobre al botón interno (foto1)
Subir la mentonera hasta que el mecanismo
Haga el clic sobre la posición de bloqueo de apertura
(foto 2)

G

Για να ανασκώσετε την πρόσοψη πιέστε το εσωτερικό κουμπί (εικόνα 1).
Ανασκώστε την πρόσοψη μέχρι να ασφαλίσει (εικόνα 2).



APERTURA DELLA VISIERA
VISOR OPENING
ÖFFNEN DES VISIERS
OUVERTURE DE L'ECRAN
APERTURA DE LA VISERA
Άνοιγμα ζελατίνας

IT

Per aprire la visiera agire sulla leva (Fig.1) facendola ruotare verso l'alto fino allo scatto di blocco in posizione aperta (Fig.2).

EN

In order to open the visor press the lever (picture 1) lift the visor to the open position (picture 2).

DE

Schieben Sie mit Hilfe des seitlich befindenden Hebels (Bild 1) das Visier nach oben bis es einrastet (Bild 2).

FR

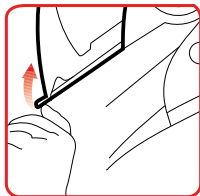
Pour ouvrir la visière, agir sur le levier (photo 1) en la levant vers le haut jusqu'au click de blocage en position ouverte (photo 2).

ES

Para abrir la visera empujar de la pestaña (foto 1) Haciéndola subir hasta oír el clic del bloqueo De apertura. (foto2)

G

Για να ανοίξετε τη ζελατίνη παρακαλούμε σηκώστε την τελείως προς τα πάνω, όπως απεικονίζεται στην εικόνα μέχρι να φθάνει στο σημείο όπου θα ακουστεί ένα κλικ.

1

2


RIMONTAGGIO VISIERA
DISASSEMBLING THE VISOR
DÉMONTAGE DE LA VISIÈRE
DEMONTAGE DES VISIERS
DESMONTAR LA VISERA
Τοποθέτηση της ζελατίνας
DESMONTAGEM DA VISEIRA

IT

Rimuovere la placchetta con un cacciavite utilizzando l'apposito spazio nella parte laterale.
 Rimuovere il supporto tramite la viste sottostante.

EN

Remove the plate with a screwdriver using the space provided on the side.
 Remove the support using the screw underneath.

FR

Retirez la plaque avec un tournevis en utilisant l'espace prévu à cet effet sur le côté.
 Retirez le support comme sur le schéma ci-dessous.

DE

Entfernen Sie die Platte mit einem Schraubendreher an der dafür vorgesehenen Stelle.
 Entfernen Sie den Schutz anhand der unten aufgeführten Bilder.

ES

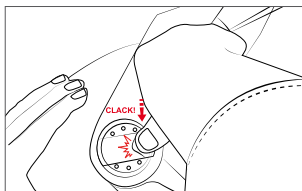
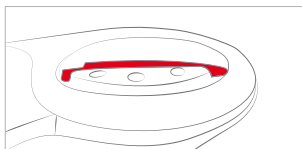
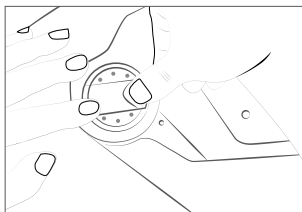
Quitar la placa con un destornillador utilizando el espacio previsto en la parte lateral.
 Quitar el soporte por los bordes de abajo.

G

Αφαιρέστε το πλαϊνό καπάκι με ένα κατσαβίδι χρησιμοποιώντας τον διαθέσιμο χώρο στο πλάι.
 Αφαιρέστε το στήριγμα χρησιμοποιώντας την κάτω βίδα.

P

Remova a placa com uma chave de fenda usando o espaço apropriado na lateral.
 Remover o suporte levando em consideração a vista abaixo.



RIMONTAGGIO VISIERA
ASSEMBLING THE VISOR
REMONTAGE DE LA VISIÈRE
ERNEUTE MONTAGE DES VISIERS
MONTAR NUEVAMENTE LA VISERA
Τοποθέτηση της ζελατίνας
MONTAR NOVAMENTE A VISEIRA

IT Spingere entrambi i lati della placchetta all'interno del supporto (1). Dopo il posizionamento, si noterà che la placchetta non è completamente in sede e rimane leggermente più alta del supporto (2). Per fissare definitivamente la placchetta premere con forza sulle frecce sino a sentire il «clack» dello scatto (3).

EN Push both sides of the plate into the support (1). When in position, the plate is not fully in its seat and remains slightly higher than the support (2). To fix the plate permanently, press firmly on the arrows until you hear a «click» (3).

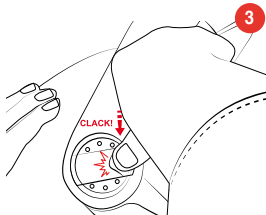
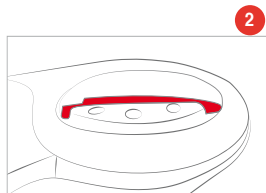
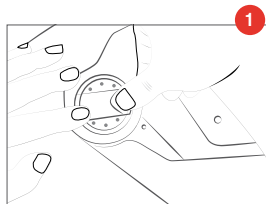
FR Poussez les deux côtés de la plaque à l'intérieur du support (1). Après le positionnement, vous noterez que la plaque n'est pas complètement encastrée et est légèrement plus haute que le support (2). Pour fixer définitivement la plaque, appuyez fortement sur les flèches jusqu'à ce que vous entendiez le «click» de l'encastrement (3).

DE Schieben Sie beide Seiten der Plaketten ins Innere der Halterung (1). Nach dem Positionieren werden Sie feststellen, dass die Platte nicht vollständig versenkt ist und etwas höher als die Stütze sitzt (2). Um die Plakette endgültig zu fixieren, drücken Sie fest auf die Pfeile, bis Sie das «Klacken» beim Einrasten hören (3).

ES Presionar en ambos lados de la placa dentro del soporte (1). Después de colocarla en su lugar, la placa quedará un poco más alta que el soporte (2). Para fijar definitivamente la placa es necesario presionar con fuerza las flechas hasta oír el «clack» de bloqueo (3).

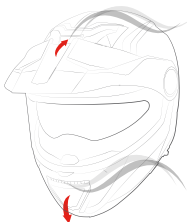
G Σπρώξτε τις δύο πλευρές από το πλαινό καπάκι στο στήριγμα (1). Όταν είναι στη θέση του, το πλαινό καπάκι δεν βρίσκεται πλήρως στην υποδοχή και παραμένει ελαφρώς υψηλότερα (2). Για να στερεώσετε μόνιμα το πλαινό καπάκι, πιέστε σταθερά τα βέλη μέχρι να ακούσετε ένα «κλικ» (3).

P Pressione ambos os lados da placa para dentro do suporte (1). Depois da colocação, pode-se notar que a placa não está completamente no lugar e fica um pouco mais alta que o suporte (2). Para fixar a placa definitivamente, pressione as setas com firmeza até ouvir o «clack» do clique (3).



**SISTEMA D'AREAZIONE
AREATION SYSTEM
BELÜFTUNG
SYSTEME D'AREATION
SISTEMA DE TOMA DE AIRE
Εξαερισμός**

GIVI



IT

Per attivare o inibire il sistema di areazione COMFORT agire sulle tre leve indipendenti presenti sulla calotta:

- a) areazione del viso; azionabile tramite la leva posta sulla parte frontale della mentoniera
- b) areazione della testa; azionabile tramite la leva posta sulla parte superiore-frontale del casco

EN

In order to activate or deactivate the COMFORT helmet ventilation press the three independent levers you find on the helmet.

- a) face ventilation; activate with the lever found on the front part of the chin-rest.
- b) head ventilation; activate with the lever found on the upper-front part of the helmet.

DE

Das Comfort-Belüftungssystem lässt sich über drei voneinander unabhängige Belüftungs-Hebel einstellen:

- a) Kinnbelüftung: einstellbar durch Betätigen des Hebels im Kinnbereich;
- b) Kopfbelüftung: einstellbar durch Betätigen der Hebel im oberen Bereich des Helmes.

FR

Pour activer le système CONFORT d'aération du casque, agir sur les trois leviers indépendants présents sur la calotte ;

- a) aération du visage; actionnable avec le levier présent sur la partie antérieure de la mentonnière,
- b) aération de la tête; actionnable avec les deux leviers présents sur la partie supérieure/frontale du casque.

ES

Para activar o inhibir el sistema COMFORT de ventilación del casco, accionar las tres levas independientes situadas en la calota externa

- a) Ventilación de la cara: se acciona gracias a la leva situada en la parte frontal de la mentonera
- b) Ventilación de la cabeza: se acciona gracias a la leva situada en la parte superior-frontal del casco

G

Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τους εξαερισμούς COMFORT του κράνους πιέστε τους ανεξάρτητους μοχλούς που θα βρείτε στο κράνος.

- α) εξαερισμός προσώπου: ενεργοποιείται με το μοχλό που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του πηγουνιού
- β) εξαερισμός κεφαλής: ενεργοποιείται με το μοχλό που βρίσκεται στο επάνω εμπρόσθιο μέρος του κράνους.

CHIUSURA MICROMETRICA
MICROMETRIC CLOSING
SCHNELLVERSCHLUSS
FERMETURE MICROMETRIQUE
CIERRE MICROMÉTRICO

Χρήση του κλεισίματος με πόρπη τύπου MICROMETRIC

IT

Regolare la lunghezza del cinturino tramite il passante (fig.1). Allacciare il cinturino inserendo la linguetta della chiusura all'interno della fibbia di regolazione (fig.2). Per rilasciare la tenuta del cinturino fare leva sulla fibbia dell'aggancio (fig.3).

EN

Set the strap length with the loop (picture 1). Insert the strap into the locking piece (picture 2). In order to release the strap hold lever and unhook the tab (picture 3).

DE

Stellen Sie die Länge des Kinnbandes mit Hilfe der Schlaufe ein (Bild 1). Zum befestigen stecken Sie das Kinnband in die Regulierungslasche (Bild 2). Zum öffnen heben Sie die Regulierungslasche an um das Kinnband zu entriegeln (Bild 3)

FR

Régler la longueur de la sangle avec un passant (photo 1). Attacher la jugulaire en insérant la languette crantée de la fermeture à l'intérieur de la boucle d'attache (photo 2). Pour relacher la jugulaire, faire levier sur la boucle d'attache (photo 3).

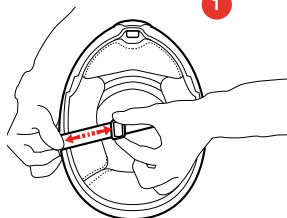
ES

Regular la extensión de la correa con la hebilla (foto1) Fijar la correa insertando la lengüeta del cierre en el interior de la hebilla de regulación (foto2) Para liberar la lengüeta del cierre tirar del pulsador de la hebilla de regulacion.(foto 3)

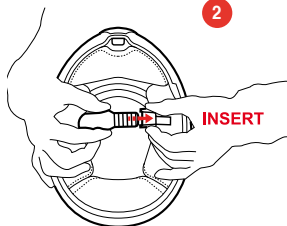
G

Ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα σύμφωνα με το σχέδιο (εικόνα 1). Στερέωση: τοποθετήστε το λουράκι στην υποδοχή της πόρπης (εικόνα 2) Απελευθέρωση: ανασηκώστε τον μοχλό της πόρπης (εικόνα 3)

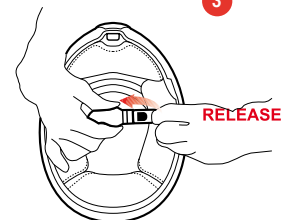
1



2



3



RIMOZIONE E MONTAGGIO DEL VISIERINO PARASOLE
PARASOL REMOVAL AND MOUNTING
DEMONTAGE & MONTAGE DER SONNENBLLENDE
DEMONTAGE ET MONTAGE DE L'ECRAN PARE-SOLEIL
DESMONTAJE Y MONTAJE DELA VISERA SOLAR

Μικρή φυμέ ζελατίνα

GIVI

IT Per rimuovere il visierino ruotarlo (tramite l'apposita leva di comando) in posizione di apertura. Dopodichè impugnare un' estremità e tirare verso l'esterno (fig.1) ripetendo la procedura dal lato opposto. Rimontare il visierino inserendo le estremità a baionetta all'interno degli alloggi laterali presenti tra la calotta esterna del casco e il rivestimento interno in tessuto (fig 2).

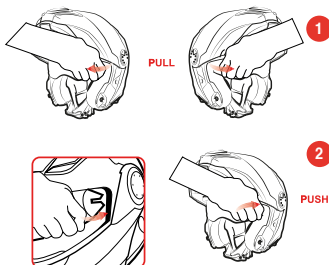
EN In order to remove the little visor turn it (with its proper control lever) in opening position. Then grasp the visor and pull outwards (picture 1) doing it again on the other side. Reset the visor by inserting the bayonet extremities into their side plates you find between the cap and the inner tissue lining (picture 2).

DE Für die Demontage stellen Sie die Sonnenblende in die geöffnete Position und ziehen es auf der einen Seite nach außen, das selbe wiederholen Sie auf der anderen Seite (Bild 1) Bei der Montage der Sonnenblende stecken Sie die Endstücke seitlich zwischen Außenschale und Innenfutter in die vorgesehenen Öffnungen (Bajonetverschluss) (Bild 2)

FR Pour enlever l'écran pare-soleil, le lever (avec son levier de commande) en position d'ouverture. Ensuite, saisir une des extrémités et tirer vers l'extérieur (photo 1) en répétant la même procédure sur l'autre côté. Remonter l'écran en glissant les extrémités à baïonnette à l'intérieur des logements latéraux présents entre la calotte du casque et le revêtement intérieur en tissu (photo 2).

ES Para desmontar la visera solar girar la palanca a la posición día. Después sujetar de un extremo y tirar hacia fuera (foto1), repetir el procedimiento. En el lado opuesto. Montar la visera insertando los extremos en los orificios situados en el interior de los laterales entre la calota externa del casco y el acolchado interior (foto2)

G Για να αφαιρέσετε τη μικρή ζελατίνα σηκώστε την επάνω (χρησιμοποιώντας τον μοχλό της). Στη συνέχεια κρατήστε καλά την ζελατίνα και τραβήξτε την προς τα έξω (εικόνα 1). Κάντε το ίδιο και στην άλλη πλευρά. Για να την ξαναβάλετε στη θέση της πιέστε τις εγχοπές που βρίσκονται στα δύο άκρα ώστε να «κουμπώσουν» στις υποδοχές που υπάρχουν ανάμεσα στο κέλυφος και το εσωτερικό του κράνους (εικόνα 2).



RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO INTERNO
INNER LINING REMOVAL
ENTFERNEN DES INNENFUTTERS
DEMONTAGE DU REVETEMENT INTERIEUR
CAMBIO DEL ACOLCHADO INTERIOR.
Αντικατάσταση εσωτερικής επένδυσης

IT Impugnando il casco in posizione APERTA-frontale (fig.1) tirare la guanciaetta fino allo sgancio dei due bottoni automatici. (fig.2) Completare la rimozione delle guance tirandole verso l'esterno fino al completo sfilamento dall'apposita sede tra la calotta esterna e il polistirolo (fig.3) Ultimare la rimozione estraendo allo stesso modo l'imbottitura della nuca (fig.4) In fine rimuovere la corona tirando la parte frontale verso l'esterno, in modo tale che si sganci dalla sede autobloccante in plastica (fig.5).

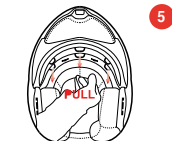
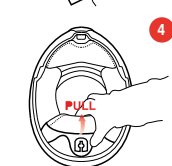
EN Grasping the helmet in OPEN-frontal position (picture 1) pull the little chin piece until the poppers unhook (picture 2). Complete the chin pieces removal by pulling them outwards until the piece is removed from its place between the cap and the polystyrol (picture 3). Finish the removal pulling off in the same way the head inner lining (picture 4). Then remove the crown pulling it from the frontal part outwards, as it will unhook from its plastic auto-locking plate (picture 5).

DE Nehmen Sie den Helm in die geöffnete Frontposition (Bild 1) vor sich und ziehen Sie die Wangenpolster bis sich beide Druckknöpfe lösen (Bild 2). Beim Entfernen der Wangenpolster ziehen Sie diese nach außen, um sie aus ihrer Verankerung zu lösen (Bild 3). Auf die gleiche Weise können Sie das Nackenpolster entfernen (Bild 4). Zuletzt entfernen Sie die Krone (Ring) durch ziehen nach außen, damit es sich aus dem Sitz löst (Bild 5)

FR Mettre le casque en position OUVERTURE-frontale (photo 1). Tirer sur les mousses de joue jusqu'au décrochement des deux boutons pression (photo 2). Continuer le démontage des joues en les tirant vers l'extérieur jusqu'à leur complet désengagement de leurs sièges entre la calotte et le calotin en polystyrène (photo 3). Terminer le démontage en tirant de la même façon sur la coiffe de la tête (photo 4). Puis, dégager la coiffe en tirant la partie frontale vers l'extérieur, de manière à ce qu'elle se détache de son logement auto-bloquant en plastique (photo 5).

ES Aguantando el casco en posición frontal y con la mentonera ABIERTA (foto1). Tirar las mejillas hasta que se desenganchen de los corchetes (foto2). Completar la extracción de las mejillas tirando hacia fuera hasta que se complete el Desenganche de su posición entre la calota externa y el poliestireno. (foto3) Terminar el cambio extrayendo del mismo modo el acolchado de la nuca (foto4) Para terminar extraer la parte superior tirando de la parte frontal hacia fuera, de manera que se desenganche de la fijación "autobloccante" de plástico (foto5)

G Κρατήστε το κράνος με ανοιχτή την πρόσοψη (εικόνα 1). Τραβήξτε ελαφρά μέχρι να ξεκουμπώσουν τα τρία κουμπιά (εικόνα 2). Μετά τραβήξτε πάλι για να απελευθερωθούν τα πλευρά που χωνεύουν ανάμεσα στο κέλυφος και το εσωτερικό του κράνους (εικόνα 3). Μετά αφαιρέστε την επένδυση του λαιμού όπως φαίνεται στην εικόνα 4. Στη συνέχεια, τραβήξτε όπως δείχνει η εικόνα 5 για να απελευθερωθεί η επένδυση από τα σημεία κουμπώματος.





GIVI®

HEADQUARTERS:
GIVI S.P.A. Flero (BS) Italy
Ph. +39 030 35 80 518
info@givi.it _ www.givicom.it

BRASIL:
GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025 _ Fax +55 12 3644 8029
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:
GIVI CONCESSION. FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41 _ Fax (04) 72 25 03 73
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:
GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100 _ Fax (0) 911 9551022
office@givi-deutschland.de _ www.givi.de

MALAYSIA:
GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800 _ Fax (603) 6028 1300
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.my

SPAIN:
GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820 _ Fax (93) 8906802
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:
GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220 _ Fax (01327) 706239
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:
GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

VIETNAM:
GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137 _ Fax +84 72 3769120
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:
PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582 _ Fax +6221 7588 2431
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:
DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660 _ Fax +86 769 22992680
office@givcn.com _ www.givimoto.com



GIVI®
people



Find more than 1000 accessories at givimoto.com
Discover giviexplorer.com the web portal for motorcyclist